

7

More than Just "Space"
空間以外

Hong Kong Green Building Council
香港綠色建築議會





While this book focuses on the subject of public space, the discourse has in fact gone beyond the "space", leading on to a wider concern about how best we should build our own sustainable communities in Hong Kong. It is for this very objective that we are putting forward some modest suggestions as follows.

儘管本書以公共空間為主題，但討論其實已超越了「空間」範圍，歸根究底其實是在探討如何在何香港締造可持續社區。在這個大前提下，我們在此提出點點淺見與大家分享。

Let the Community be Your Design Partner

HKPSI shares two examples of a bottom-up approach to placemaking, the first one is to engage artists to mingle and interact with the community as a part of the process to curate public art for the community. The other is to intensify the interface/interaction with a community through other means such as creative user experiments through integration of different design or amenity elements.

Although these approaches may be time consuming and resource demanding at first glance, the participation from the community and the insights gained during the process have proven to be both invaluable and fulfilling. Results of the urban experiment in Kwun Tong have also confirmed that the design of a public space could only resonate with the needs and aspirations of the concerned community if we have the genuine desire to engage the relevant stakeholders.

與社區「拍住上」

拓展公共空間為我們分享了兩個「由下而上」地方營造的例子，其一是為社區策展公共藝術時，可以積極讓藝術工作者與社區有充分溝通和交流。另外，在設計公共空間時，可以利用不同方法加強與社區的接觸和互動，例如將不同設計元素或設施融入公共空間，進行一次創新的用家實驗。

雖然這些方法驟眼看來要多花時間和資源，但社區的參與及過程中獲得的獨到見解，都證明其價值所在，效果令人滿意。從觀塘城市實驗的結果亦可得知，如果我們真誠地與相關持份者溝通，公共空間的設計定能呼應社區所關注的需要和渴求。



Public Space for Community and Urban Ecology

Around the world, public spaces are also used as nurseries for strengthening community resilience. All kinds of activities can sprout up from there: from second-hand goods market, farmers' stalls to community garden. Thus they are not merely there for physical activities or public entertainment, but the embodiment of a new movement towards a different lifestyle, one that can support the local economy and sustainability.

Idy Wong from KFBG demonstrated that an array of activities and education programmes could be planned to promote sustainability to the general public. Through workshops, a canteen serving local food and a low-carbon market, community members were inspired to lead a more sustainable lifestyle.

勿忘社區和都市中的生態

除此之外，在當今氣候變化的時代，公共空間已不是單單用作社區交流和運動的場所。環觀世界各地，公共空間已成為培育社區應變能力的地方——由二手物品交換市場或農墟，到都市園圃或農莊，活動各式各樣，有如雨後春筍。這些活動不全然是為了公眾享樂和娛樂，更是一個支持本土經濟和可持續發展、追求另一種生活方式的運動縮影。

嘉道理農場暨植物園的王麗賢女士為我們展示一系列向公眾推廣可持續發展的活動和教育項目。透過工作坊、提供本地食材的飯堂和低碳市集，社區成員都深受啟發，樂意為可持續的生活方式行前一步，同時亦會更關心環境及所身處的社區。

As Hong Kong is – like other places – experiencing more frequent extreme weather events, it is critical to strengthen resilience of our own ecosystem, particularly through better utilisation of green spaces in the urban areas, as many of them are under intense environmental stress. An urban green space can provide plenty of ecological services to our city, like purifying the water and air, regulating temperature, managing stormwater and so on, all of which can improve our living environment. Such green spaces also help urban dwellers build up an intimate connection with nature, which is vital to our physical and mental health. Sandy Duggie from Urbis listed out practical guidelines on how to incorporate an ecological approach to designing landscapes, supported with real cases in Hong Kong. It is hoped that we can all embrace the beauty of green spaces and their thriving wildlife, although they may appear messy at times – after all, we are all part of this planet!

Indeed, there is still a long way to go for realising the full potential of our public spaces in Hong Kong. Yet, let's not forget about some of the outstanding examples in our city. Iris Hoi from HKILA has introduced to us a few great public spaces around Hong Kong. If you have not been there yet, we invite you to check them out in your spare time.

正當香港一如其他地方，極端天氣現象日益頻繁，為我們的生態系統鞏固應變能力顯得尤其重要，特別是市區內的綠化空間，很多正面臨巨大的環境壓力。事實上，一個都市的綠化空間會為我們的城市提供不少生態服務，包括淨化水源和空氣、調節氣溫和雨水排洪管理等，改善我們的生活環境。同時，綠化空間亦有助都市人和大自然建立親密的聯繫，對於我們的身心健康至為重要。雅邦的杜琦森先生就列出了可行的指引，以生態角度去設計園境，並輔以本港的例子說明。我們期望香港人能樂意接受一些看來更自然、甚或更凌亂，而生態更為豐富多彩的綠化空間。畢竟，萬物都同屬這個地球！

的確，在發展公共空間上，香港仍有好一段路要走。話雖如此，我們也不要忘記本港仍有眾多出色的公共空間。香港園境師學會的許虹女士為我們簡介了數個位於港九新界的精選公共空間。若你仍未去過，我們誠邀你趁空閒時親身到訪一看！



About the Contributors

Hong Kong Green Building Council (HKGBC)

The Hong Kong Green Building Council Limited (HKGBC) is a non-profit, member led organisation established in 2009 with the vision to help save the planet and improve the wellbeing of the people of Hong Kong by transforming the city into a greener built environment. The Founding Members of the HKGBC include the Construction Industry Council (CIC), the Business Environment Council (BEC), the BEAM Society Limited (BSL) and the Professional Green Building Council (PGBC). Its mission is to lead market transformation by advocating green policies to the Government; introducing green building practices to all stakeholders; setting design, construction and management standards for the building profession; and promoting green living to the people of Hong Kong.

關於作者

香港綠色建築議會

香港綠色建築議會 (HKGBC) 於 2009 年創立，為非牟利及會員制機構，旨在為香港締造更綠色的建築環境，從而保護地球，造福香港市民。創會會員包括建造業議會 (CIC)、商界環保協會 (BEC)、建築環保評估協會 (BSL) 及環保建築專業議會 (PGBC)。為引領市場轉化，議會致力向政府倡議綠色環境政策，並為各界引入綠色建築作業方式和訂立業界有關設計、建造與管理的專業標準，同時向市民推廣綠色生活。

Hong Kong Public Space Initiative (HKPSI) Think Tank 1

Founded in 2011, Hong Kong Public Space Initiative (HKPSI) is a charitable non-profit organisation. Through research, education and community engagement programmes, we strive to bring the knowledge of public space to all walks of life, in order for people of Hong Kong to understand the value of public space. With a series of carefully planned projects, HKPSI aims to enhance Hong Kong people's understanding of public space, and therefore encourage them to more effectively use this very valuable asset of the city. We strongly believe that public space can bond communities and encourage social interactions, thus facilitating sustainable development and contributing to a more desirable living environment.

Think Tank 1 Team was formed by a group of young people from different professions in 2013. We conduct community experiments/projects and researches by adopting and exploring innovative collaborations that connect different resources in the society. Through the projects, we hope the community and different parties in the society can participate in shaping a better public space, or even a better city as a whole.

拓展公共空間智庫 (一)

拓展公共空間 (Hong Kong Public Space Initiative; 簡稱「HKPSI」) 於 2011 年成立，為一非牟利的慈善機構。我們希望透過教育、研究及社區聯繫活動，把公共空間的知識帶進社會各階層，從而使香港市民更了解公共空間的意義。透過一系列精心策劃的工作項目，我們盼望香港市民對公共空間的理解會大大提高，並會更好地使用這寶貴的城市資產。我們深信公共空間能連繫社區及鼓勵社會互動，從而令香港更能可持續地發展，並能為市民帶來更精彩的城市生活。

智庫 (一) 團隊是由來自不同專業背景的青年人於 2013 年組成。我們以創新的方法透過各種協作模式連結社會不同的資源，進行社區實驗項目及研究，希望讓市民及各持分者能參與塑造更好的公共空間，從而令整個城市變得更可愛。

Alexander (Sandy) M Duggie, FHKILA

Alexander (Sandy) Duggie is a Registered Landscape Architect, a Fellow of the Hong Kong Institute of Landscape Architects and the Managing Director of Urbis Limited, a Hong Kong based multi-award winning design consultancy established in 1977, and providing services in masterplanning, urban design, town planning, landscape design, golf course design and environmental impact analysis. He has lived in Hong Kong and worked for Urbis since 1985, during which time he has contributed to several major territorial and strategic planning studies for the Hong Kong Government, and designed a very large range of private and public sector projects from small private gardens to large scale public infrastructure works. Designed projects include public parks, open spaces and streetscapes, schools, hospitals, hotels, residential, commercial and mixed use developments and golf courses. Since 1977 Urbis has undertaken over 2,000 projects throughout the Asia Pacific region, South Asia and the Middle East and has won well over 150 awards and competition designs both locally and internationally. Many of these award-winning projects Sandy has worked on, designed and / or directed personally. He is particularly concerned with the promotion of sustainable design and designing the public realm to meet the needs of modern society. He is also a Director of the BEAM Society Limited, a Member of the HKGBC Green Building Faculty and currently sits on the HKGBC Green Labelling Committee.

杜琦森, FHKILA

杜琦森 (Sandy) 是一名註冊園境師、香港園境師學會榮譽會員及雅邦規劃設計有限公司董事長。雅邦於 1977 年成立，是一家屢獲殊榮的香港設計顧問公司，提供總體規劃、都市設計、城市規劃、景觀設計、高爾夫球場設計和環境影響評估。Sandy 自 1985 年起定居香港並於雅邦工作，在此期間他為香港政府進行了幾項大型的地區和策略規劃研究，並設計了大量私人及政府項目，從小型私人花園到大型公共基建工程。設計項目包括公園、開放空間和街道景觀、學校、醫院、酒店，住宅、商業和綜合用途發展和高爾夫球場。自 1977 年以來，雅邦在亞太地區、南亞和中東地區完成逾 2,000 個項目，並贏得超過 150 項本地和國際獎項及設計比賽。多個獲獎的項目都是由 Sandy 親自設計或負責帶領。他特別關注促進可持續設計和設計公共領域以滿足現代社會的需求，亦是建築環保評估協會的董事、香港綠色建築議會「綠色建築專家」的委員及香港綠色建築議會綠建標籤委員會的成員。

Iris Hoi

Iris Hoi is a Registered Landscape Architect with 30 years of professional experience. She has been living in Hong Kong for 28 years and a Director of Urbis Limited for the past 18 years. She has helped built some of Hong Kong's large parks and public spaces, including Shing Mun Valley Park, Jordan Valley Park, Man Kuk Lane Park, Lai Chi Kok Park on top of West Rail, waterfront outside the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Iris is also currently President of the Hong Kong Institute of Landscape Architects, and a member of the Land Supply Task Force.

Idy Wong Lai-yin

Idy Wong joined Kadoorie Farm and Botanic Garden (KFBG) in 2000 and she heads the Sustainable Living and Agriculture Department. She is a trained environmental educator in the fields of sustainable development. She oversees the development of KFBG's strategies for sustainable agriculture and raising public support for a low ecological footprint lifestyle. She is also responsible for development of the Green Hub project.

許虹

許虹是一位擁有超過 30 年實踐經驗的註冊園境師。在香港居住 28 年，並且在過去 18 年是雅邦規劃設計有限公司董事，曾經帶領香港大型公園及公共空間建設，包括城門谷公園、佐敦谷公園、文曲里公園、西鐵站上蓋的荔枝角公園及香港會議展覽中心外的海濱。許虹現時是香港園境師學會會長，及土地供應專責小組非官方成員。

王麗賢

王麗賢是資深環境教育家，她於 2000 年加入嘉道理農場暨植物園，現擔任永續生活及農業部主管，職責包括擬定各種永續發展策略，推廣本地永續農業發展，廣泛提倡減低碳足印的生活模式，包括策劃綠匯學苑項目。

Acknowledgement

We thank sponsors for making this book happen. With their support, the Urban Experiment can be documented and the book can be published, to stimulate more dialogues and partnerships for better public realm in Hong Kong.

(In alphabetical order)

Sponsors

Bauhinia

Link Asset Management Limited

Hibiscus

Arup

Hong Kong Housing Society

Master of Science in Environmental Management Programme, the University of Hong Kong

MTR Corporation Limited

Ramboll Hong Kong Limited

The Hongkong Electric Company, Limited

The Open University of Hong Kong

鳴謝

感謝贊助機構令這本書得以面世。全賴他們的支持令這個城市實驗得以記錄成書，從而引發更多為香港塑造更好公共空間的對話和合作。

(按英文字母排序)

贊助機構

領展資產管理有限公司

奧雅納工程顧問

香港房屋協會

香港大學環境管理理學碩士課程

香港鐵路有限公司

英環香港有限公司

香港電燈有限公司

香港公開大學

We also thank the following friends who have helped us a lot in executing the experiment and publishing this book. With their help, the book is filled with wonderful contents and vibrant pictures.

(In arbitrary order)

Adrian Chiu

Angel Wong

Caroline Chan

Chan Chun-fai

Chan Chun-ho

Cheng Keng-leong

Creative studios (Kwun Tong District) interviewed

Dominic Wong

Elton Chan

Flora Lim

flowBOOKS

Gary Lam

Gavin Wong

Harris Chan

Helen Yip

Ho Ki-wai

Hour25

Hsu Hoi-shan

Kanic Kwok

Keith Kuk

Kelly Lin

Kenneth Lee

Larry Poon

Lee Soen-long

Luke Tam

Manson Ho

Mr Ng

Mr Ng's students

Residents of Kwun Tong District

Stuart Flack

Terence Leung

Terry Wong

Vicky Lam

Yiki Cheng

The Urban Experiment and the publication *SPACE X HONG KONG* won't be a success without unflinching support of many organisations and individuals. We sincerely thank all parties and friends who are not listed above.

感謝以下朋友為進行實驗和出版本書貢獻良多，並為本書提供精彩的內容和照片。

(排名不分先後)

趙崇毅

黃洛淳

陳逸敏

陳振輝

陳雋浩

鄭景陽

曾受訪觀塘創作單位

黃正睿

陳奕彤

林逸婷

漂書店

林達良

黃瑋彤

陳均誠

葉嘉泳

何其緯

佰刻製作

徐海山

郭仲傑

谷春祺

連雅琪

李偉圖

潘智暉

李淳朗

譚健樂

何嘉琪

吳培疆老師

吳培疆老師學生

觀塘區街坊

梁曉然

黃松輝

林穎祈

鄭宜琪

城市實驗的順利進行和《空間 X 香港》的出版有賴各方好友的大力支持。上述名單或不能盡錄，惟在此感謝大家的協助和支持。

